

# NÁVOD NA POUŽITIE

## KAZETOVÝCH A RADIÁLNYCH MEDOMETOV

### S HORNÝM A DOLNÝM POHONOM A S POLOAUTOMATICKÝM OVLÁDANÍM HES-02



**classic**  
*line*



#### **UPOZORNENIE !**

Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie a postupujte podľa pokynov v ňom uvedených. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté nesprávnym použitím alebo neprimeraným zaobchádzaním so strojom.



#### **Bezpečnostné opatrenia – elektrická sieť**

1. Napätie elektrickej siete musí byť vybavené prúdovým chráničom s menovitým rozdielovým vypínacím prúdom nepresahujúcim 30mA. Prevádzku ističa pravidelne kontrolujte.
2. Výmenu poškodeného prírodného alebo prepojovacieho kábla by mala vykonať kvalifikovaná osoba alebo servisný zástupca firmy. Nepoužívajte medomet v prípade poškodeného napájacieho kábla alebo niektorej z jeho častí!
3. Pred zapnutím medometu sa uistite, že ovládací panel je vypnutý. Ovládací panel by mal byť nastavený na 0.
4. Uistite sa, že menovité napätie a medomet sú kompatibilné.
5. Pri zapájaní zariadenia do elektrickej siete buďte opatrný. Ruky musia byť suché! Miesto na ktorom je medomet umiestnený musí byť tiež suché!
6. Pri zapnutí medometu by malo byť tlačidlo „Núdzové zastavenie“ vypnuté (v prípade, ak by bolo zapnuté otočte tlačidlom, tak aby ste ho nastavili do vypnutej polohy). Stlačením tlačidla STOP „Núdzové zastavenie“ okamžite zastavíte rotáciu koša.
7. Medomet musí byť počas vytáčania medu zatvorený! Počas vytáčania medu neotvárajte veko medometu!
8. Počas vytáčania medu nevypínajte medomet.
9. V prípade medometu s elektrickým pohonom musí byť motor a ovládanie chránené pred vlhkosťou (toto platí aj pri skladovaní medometu).
10. Prístroj neťahajte za napájací kábel, udrzte kábel ďaleko od tepla a ostrých hrán.



#### **Bezpečné použitie medometu**

1. Medomet nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, zmyslové a duševné schopnosti alebo disponujú nedostatkom skúseností, ďalej ak nie sú pod dohľadom alebo neboli poučení o použití zariadenia osobou, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť. Dbajte o to, aby sa vaše deti nehrali s medometom.
2. V prípade poškodenia medometu by mala opravu vykonať len kvalifikovaná osoba.
3. Nevykonávajte údržbu alebo opravu medometu, keď je medomet zapojený do elektrickej siete.
4. Počas prevádzky medometu musia byť všetky časti zapojené do medometu.
5. V prípade akéhokoľvek nebezpečenstva okamžite použite bezpečnostný spínač. Znovu spustenie medometu môže odstrániť vzniknuté chyby.
6. Zariadenia sú určené na používanie v uzavretých priestoroch nie na prácu v teréne.
7. Medometry, ktoré sú vybavené výhrevným telesom a/alebo bubnom majú digitálny regulátor teploty (od 5-95°C). Pri teplotách vyšších ako 60°C hrozí nebezpečenstvo popálenia. Preto venujte zvýšenú pozornosť práci s medometom.
8. Prístroj udrzte v teplote nad 0°C. Medometry nezapínajte, ak je teplota nižšia ako 5°C. Ak medomet preniesete z chladnejšieho prostredia do teplejšieho počkajte kým sa zohreje.



Zákaz opravovať zapnuté zariadenie



Zákaz odoberania častí medometu počas prevádzky zariadenia

## **Miesto použitia medometu**

Miesto by malo byť osvetlené a čisté.

## **Skladovanie**

Po skončení vytáčania medu medomet očistite a vysušte.

Pred každou sezónou by sa mala na medomete vykonať revízia, v prípade poruchy kontaktujte zákaznícky servis.

## **Údržba medometu**



### **UPOZORNENIE!**

**Pred údržbou odpojte medomet z elektrickej siete!**

Medomet pred prvým vytáčaním medu riadne prepláchnite horúcou vodou s malým množstvom prípravku, ktorý je určený pre následný styk s potravinami alebo vypláchnite medomet silným prúdom vody. Venujte zvýšenú pozornosť elektrickým súčiastkam – zabráňte ich navlhnutiu! Pri umývaní motor a riadiacu jednotku medometu môžete prikryť vode odolným materiálom.

Počas umývania treba dbať o to, aby sa nezaplavili ložiská nachádzajúce sa vo vnútri bubna. Medomet po vyčistení dôkladne opláchnite a osušte.

## **Likvidácia**

Nepotrebné alebo pokazené zariadenie je možné odovzdať v zberni triedeného odpadu elektrických a elektronických zariadení. Spotrebiteľ má právo na vrátenie použitého zariadenia v tom prípade, ak novo zakúpené zariadenie je rovnakého typu a spĺňa rovnakú funkciu ako použité zariadenie.

## **NÁVOD NA POUŽITIE MEDOMETU**

### **Všeobecné pravidlá na použitie medometu**

1. Umiestnite medomet na miesto určené na vytáčanie medu.
2. Primontujte medomet k podložke, aby sa zabránilo jeho pohybu pri vytáčaní. Podlaha pod medometom musí byť vodorovná.

### **Použitie**

1. Medomet sa používa na vytáčanie medu z rámkov.
2. Pred prvým použitím medomet dôkladne umyte tak ako je to uvedené v časti **Údržba medometu**.
3. Umiestnenie rámkov: umiestnite rámkov do pripraveného koša medometu, dbajte na správne založenie rámkov. Medomet by mal zodpovedať typu rámkov:
  - pri kazetovom medomete venujte osobitnú pozornosť správne vloženie rámkov do kaziet, hornou stranou smerom k bubnu, vid'. **Obr. 1**.
  - pri radiálnom medomete by mala vrchná časť rámkov smerovať k vonkajšiemu obvodu bubna medometu a je potrebné ju vložiť do vymedzenej časti konštrukcie koša, vid'. **Obr. 2**. Ak sú rámkov príliš dlhé alebo krátke, počas vytáčania medu by mohlo dôjsť k ich poškodeniu!



**Obr. 1** – správne uloženie rámkov v radiálnom medomete



**Obr. 2** – správne uloženie rámkov v kazetovom medomete

**Nesprávne uloženie rámkov môže spôsobiť ich poškodenie, na takýto druh poškodenia sa záruka nevzťahuje.**

4. Pred zapnutím medometu by ste sa mali uistiť, že:
  - rámkov sú správne vložené do medometu, čím znížite riziko ich poškodenia (vid'. bod 3)
  - bezpečnostné tlačidlo STOP nie je zatlačené
  - následne pripojte medomet k napájaniu a na riadiacej jednotke nastavte vypínač z polohy „0“ na „1“Návod k ovládaniu riadiacej jednotky je uvedený ďalej.

5. Prvá fáza vytáčania medu by mala prebiehať pomaly, aby sa predišlo možnému vylomeniu sa plástov z rámkov. Osobitnú pozornosť venujte tzv. „novým rámikom“.
6. Rotujúci kôš by nemal byť blokovaný vytočeným medom, ak by predsa táto situácia nastala vypustite med do nádob, aby sa zariadenie nepoškodilo. Po vypustení medu môžete znovu spustiť medomet.
7. Pod výpusty umiestnené na medomete postavte nádoby na med.
8. Počas vytáčania musia byť výpusty otvorené, aby vytočený med mohol voľne vytekať.



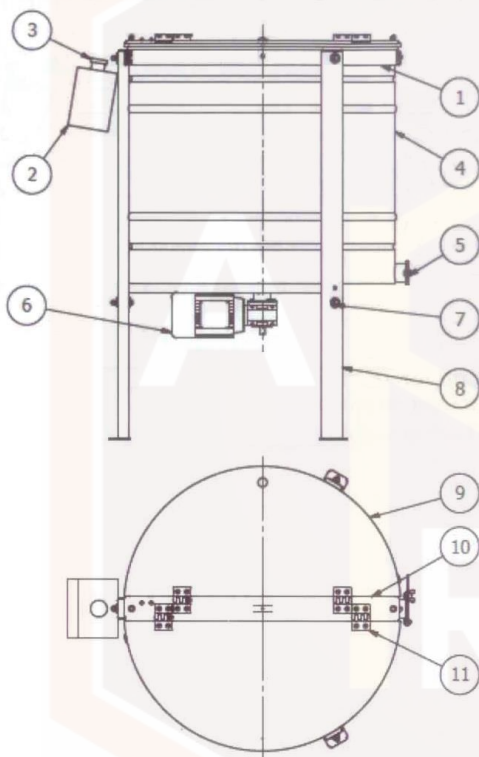
### UPOZORNENIE!

Rámiky sa môžu prekladať len po úplnom zastavení sa koša!

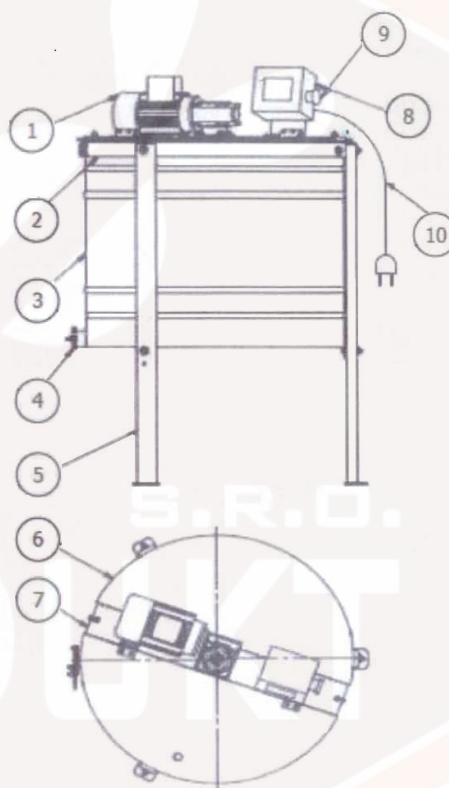
### Rozdelenie medometov podľa umiestnenia motora

Kazetové aj radiálne medomety v závislosti od priemeru môžu mať umiestnený motor v spodnej časti pod bubnom medometu (medomety so spodným pohonom – **Obr. 3**) alebo v hornej časti na priečnej kovovej výstuži na bubne medometu (medomety s horným pohonom – **Obr. 4**).

**Obr. 3:** Schéma medometu so spodným pohonom



**Obr. 4:** Schéma medometu s horným pohonom



### Popis jednotlivých častí

#### Medomet so spodným pohonom

1. Spevňovacia obruba
2. Ovládanie medometu
3. Bezpečnostné tlačidlo STOP
4. Bubon medometu
5. Výpustný ventil
6. Motor s prevodovkou
7. Skrutky upevňujúce nohy medometu
8. Nohy medometu
9. Priehľadné veko medometu
10. Horná priečna výstuha
11. Pánty veka medometu

#### Medomet s horným pohonom

1. Motor s prevodovkou
2. Spevňovacia obruba
3. Bubon medometu
4. Výpustný ventil
5. Nohy medometu
6. Priehľadné veko medometu
7. Horná priečna výstuha
8. Ovládanie medometu
9. Bezpečnostné tlačidlo STOP
10. Napájací kábel

## Charakteristické vlastnosti medometov so spodným a horným pohonom

- Radiálne medomety:** Charakteristickou vlastnosťou radiálnych medometov je schopnosť umiestnenia veľkého množstva rámkov do koša medometu. Systém uloženia rámkov v radiálnom usporiadaní umožňuje vytáčať rámiky len jedným smerom. Spodný pohon je použitý pre medomety s priemerom 1000 mm a 1200 mm.
- Kazetové medomety:** Tieto medomety sú určené pre väčšie včelíny. Sú charakteristické tým, že kôš medometu obsahuje len niekoľko kaziet. Cyklus vytáčania je vykonávaný v dvoch smeroch a vďaka aplikovanému systému otáčania kaziet do tangenciálnej polohy nie je potrebné manuálne nastavovanie kaziet a kazety sa zároveň vzájomne neblokujú.
- Kazetové medomety s prepážkou:** Pridaním nerezových prepážok medzi kazety v koši medometu vznikla možnosť zvýšiť počet kaziet v medomete. Kazety sa síce vzájomne prekrývajú, ale vďaka pridaným prepážkam vytočený med nevypadáva na vedľajšiu prekrývajúcu kazetu a nedochádza k vzájomnému zlepeniu a zasekávaniu týchto susediacich kaziet.

## Technické parametre

Typ medometu	Priemer	Parametre motora	Umiestnenie motora
radiálny	720 mm	0,37kW / 400V / 50Hz	horný pohon
radiálny	800 mm	0,37kW / 400V / 50Hz	horný pohon
radiálny	900 mm	0,55kW / 400V / 50Hz	horný pohon
radiálny	1000 mm	0,75kW / 400V / 50Hz	spodný pohon
radiálny	1200 mm	0,75kW / 400V / 50Hz	spodný pohon
kazetový - 4 kazety	720 mm	0,37kW / 400V / 50Hz	horný pohon
kazetový - 4 a 6 kaziet	800 mm	0,37kW / 400V / 50Hz	horný pohon

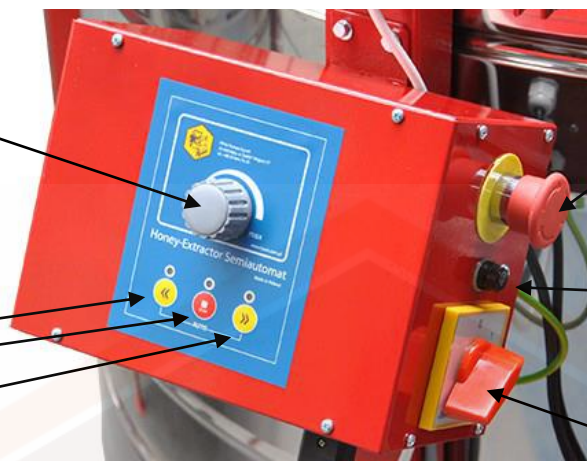
- Bubon medometu - vyhotovený z kyselinovzdornej nerezovej ocele 0H18N9
- Kôš medometu - vyhotovený z kyselinovzdornej nerezovej guľatiny  $\varnothing 8$  mm a  $\varnothing 10$  mm
  - os uložená v ložisku, upevnený v hornej aj dolnej časti (pri medometoch s horným pohonom je upevnený v dolnej časti a v hornej časti ho upevňuje motor)
- Výpustný ventil - nerezový 1x6/4" pri medometoch od  $\varnothing 720$  až  $\varnothing 900$ 
  - nerezový 2x2" pri medometoch od  $\varnothing 1000$  až  $\varnothing 1200$
- Veko medometu - priehľadné akrylátové s bezpečnostným spínačom otvorenia krytu
- Dno medometu - nerezové zosilnené, kónického tvaru aby med prirodzene stekal k okrajom bubna
- Nohy medometu - stabilné a rýchlo demontovateľné, vyhotovené z ocele a povrchovo upravené práškovou metódou
- Typ prevodovky - šnekový prevod
- Napájanie motora - 230V / 50Hz
- Kazety medometu - pre medomety od 4 do 8 kaziet sú vyhotovené z nerezovej guľatiny  $\varnothing 3$  mm a  $\varnothing 5$  mm s hustotou oka 20x40 mm
  - pre medomety od 12 do 20 kaziet sú vyhotovené z nerezovej guľatiny  $\varnothing 3$  mm a  $\varnothing 6$  mm s hustotou oka 20x40 mm

## NÁVOD NA POUŽITIE POLOAUTOMATICKÉHO OVLÁDANIA HES-02

Otočný regulátor otáčok

Tlačidlá

- Otáčanie VĽAVO
- STOP
- Otáčanie VPRAVO



Bezpečnostné  
Tlačidlo STOP

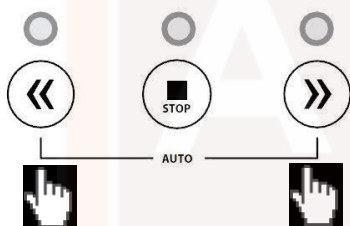
Poistka

Hlavný vypínač 0/1

Pred zapnutím medometu sa uistite, že spínač „0/1“ alebo „ON/OFF“ na bočnej strane ovládania je nastavený do polohy „0“ - OFF. Otočný regulátor rýchlosti otáčok nastavte na polohu „MIN“.

**Poloautomatické ovládanie** – medomet s takýmto druhom ovládania umožňuje prácu v manuálnom aj automatickom režime.

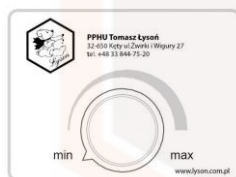
### AUTOMATICKÝ PROGRAM:



Ovládanie má jeden automatický program, ktorý je nastavený výrobcom. Automatický režim spustíte súčasným stlačením oboch postranných tlačidiel, tak ako je to znázornené na **obr. A**.

**Obr. A** zapnutie automatického režimu

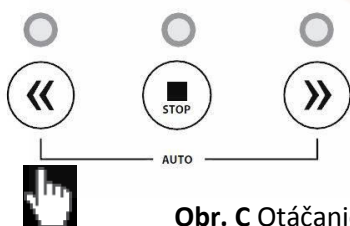
### RUČNÝ PROGRAM:



Pred začatím práce v manuálnom režime nastavte regulátor otáčok na hodnotu „min“, tak ako je to znázornené na **obr. B**.

**Obr. B** Otočný potenciometer (regulátor rýchlosti)

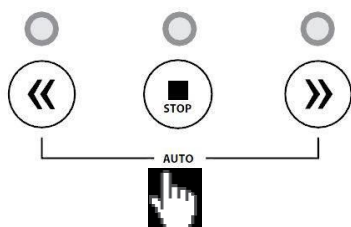
Stlačením ľavej šípky (**obr. C**) alebo šípky vpravo (**obr. D**) môžete spustiť rotáciu koša medometu v príslušnom smere. Otočným regulátorom rýchlosti následne zvyšujete alebo znižujete rýchlosť otáčania koša medometu.



**Obr. C** Otáčanie koša vľavo



**Obr. D** Otáčanie koša vpravo



Ak chcete zmeniť smer otáčania koša stlačte tlačidlo „STOP“ (**obr. E**). Potom zvolte smer otáčania koša pomocou tlačidiel tak, ako je to na obrázkoch C a D.

**Obr. E** „STOP“ zastavenie práce koša

## NASTAVENIE SMERU OTÁČANIA KOŠA MEDOMETU

Pre poloautomatické ovládanie HES-02 je možné nastaviť dve možnosti otáčania koša:

**A.) Radiálny režim** (kôš sa točí len doprava)

**B.) Kazetový režim** (ľavé aj pravé otáčky)



**A. Radiálny režim**



**B. Kazetový režim**

Postup nastavenia režimu otáčania koša (radiálny/kazetový režim):



**Foto 1.**

1. Otočte potenciometrom (otočný gombík) a nastavte hodnotu „max“ (**Foto 1**)
2. **Zapnite na ovládaní tlačidlo „0/1“ do polohy „1“ - ON.** Keď diódy začnú blikať, stlačte a podržte tlačidlo „STOP“ (**Foto 1**), kým sa nerozsvieti zelená LED dióda.

3. Ak chcete zmeniť rotáciu, stlačte tlačidlo „šípka vľavo“ kým sa nerozsvieti zelená LED dióda signalizujúca požadovanú konfiguráciu:



**Foto 2.** Radiálny režim (točí sa len doprava)

- A. svietiaci zelená dióda na pravej strane signalizuje radiálny režim medometu, kôš sa otáča len napravo. (**Foto 2**)



**Foto 3.** Kazetový režim (ľavé aj pravé otáčky)

- B. ak svietia obe zelené diódy (ľavá aj pravá strana) medomet je v kazetovom režime, otáčky sú možné vpravo aj vľavo (**Foto 3**)

4. Pre potvrdenie otáčok stlačte tlačidlo „šípka vpravo“. (**Foto 4**)



**Foto 4.** Potvrdenie nastavenia otáčok



### Núdzové zastavenie medometu:

Bezpečnostný spínač **STOP** („NÚDZOVÉ ZASTAVENIE“) slúži pre okamžité zastavenie medometu a nachádza sa na bočnej strane ovládania. Pri zatlačení núdzového tlačidla je pre jeho opätovné uvoľnenie potrebné zvrtnúť ho do smeru, ktorý je vyznačený šípkou na tlačidle.

VYHLÁSENIE O ZHODE ES  
Nr5/11/CE  
na základe smerníc: 2006/42/ES a 2004/108/ES

Včelárstvo Tomasz Lyson  
Spoločnosť s ručením obmedzeným Komanditná spoločnosť  
ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Včelárstvo Tomasz Lyson spoločnosť s ručením obmedzeným  
Zodpovedná Komanditná spoločnosť prehlasuje na vlastnú  
zodpovednosť, že:

medomet Lyson typ MD-G model (podľa obchodného zákonníka):

**720 RF (W20100G), 720 RA (W201000G),  
800 RF (W200500G), 800 RA (W2005000G),  
800 RA (W2005000G\_P), 800 KPA6k (W20500G),  
800 KA6k (W205000G), 800 KA6k (W205000G\_P),  
800 KPA6k (W20501G), 800 KA6k (W205001G),  
800 KA6k (W205001G\_P), 900 RF (W200600G),  
900 RA (W2006000G), 900 RA (W2006000G\_P)**

na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

- **smernica pre strojové zariadenie 2006/42/EC**
- **smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES**

a je v súlade s harmonizovanými normami:

PN-EN 12547+A1:2009 (EN 12547:1999+A1:2009)

PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)

PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)

PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)

PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)

PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)

PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)

PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)

PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)

PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)

PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)

PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)

PN-EN 61000-6-3:2008 (EN 61000-6-3:2007)

Meno a adresa osoby, ktorá pripravuje technickú dokumentáciu:

Thomas Lyson ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Sułkowice, 01. 10. 2011 r.

Tomasz Lyson  
Zástupca

VYHLÁSENIE O ZHODE ES  
Nr6/11/CE  
na základe smerníc: 2006/42/ES a 2004/108/ES

Včelárstvo Tomasz Lyson  
Spoločnosť s ručením obmedzeným Komanditná spoločnosť  
ul. Raławicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Včelárstvo Tomasz Lyson spoločnosť s ručením obmedzeným  
Zodpovedná Komanditná spoločnosť prehlasuje na vlastnú  
zodpovednosť, že:

medomet Lyson typ MD-D model (podľa obchodného zákonníka):  
720 KF4k (W20130KF), 720 KF4k (W20130A), 20 RF (W20100), 720 RF  
(W201000), 800 KF4k (W2013K0), 800 KA4k (W2013K00), 800 KA4k  
(W2013K00\_P), 800 KA6k (W20500), 800 KA6k (W205000), 800 KA6k  
(W20501), 800 KA6k (W205001), 800 RF (W200500), 800 RA  
(W2005000), 900 KF4k (W201300K00), 900 KA4k (W20180), 900 RF  
(W200600), 900 RA (W2006000), 1000 KPA6k (W20540), 1000 KPA6k ,  
1000 KA6k (W205400), 1000 KA6k (W205400\_P), 1000 KPA8k (W20160),  
1000 KA8k (W201600), 1000 KA8k (W201600\_P), 1000 KPA8k (W20161),  
1000 KA8k (W201601), 1000 KA8k (W201601\_P), 1000 KPA12k  
(W20530B), 1000 KA12k (W205300B) 1000 KA12k (W205300B\_P), 1000  
KA12k (W205301B), 1000 KA12k (W2053001B), 1000 KA12k  
(W2053001B\_P), 1000 RF (W200700), 1000 RA (W2007000), 1000 RA  
(W2007000\_P), 1200 KF6k (W206400), 1200 KF6k (W206400\_P), 1200  
KA6k (W20640), 1200 KPA8k (W20550), 1200 KA8k (W205500), 1200  
KA8k (W205500\_P), 1200 KPA12k (W2057B), 1200 KA12k (W20570B),  
1200 KPA16k (W20520B), 1200 KA16k (W205200B), 1200 KA16k  
(W205200B\_P), 1200 KPA16k (W205201B), 1200 KA16k (W2052001B),  
1200 KA16k (W2052001B\_P), 1200 KPA16k (W20300B), 1200 KA16k  
(W203000B), 1200 KA16k (W203000B\_P), 1200 KPA20k (W20990B),  
1200 KA20k (W209900B), 1200 KA20k (W209900B\_P), 1200 KA20k  
(W209901B), 1200 KA20k (W2099001B), 1200 KA20k (W2099001B\_P),  
1200 RF (W200800), 1200 RA (W2008000), 1200 RA (W2008000\_P),  
1200 RF (W2008001), 200 RF (W2008001\_P)

na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

- **smernica pre strojové zariadenie 2006/42/EC**
- **smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES**  
a je v súlade s harmonizovanými normami:  
PN-EN 12547+A1:2009 (EN 12547:1999+A1:2009)  
PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)  
PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)  
PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)  
PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)  
PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)  
PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)  
PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)  
PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)  
PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)  
PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)  
PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)  
PN-EN 61000-6-3:2008 (EN 61000-6-3:2007)

Meno a adresa osoby, ktorá pripravuje technickú dokumentáciu:  
Thomas Lyson ul. Raławicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.